

APRIL/MAY 2024

23PSTA26 — மொழிபெயர்ப்பு இலக்கியம்

Time : Three hours

Maximum : 75 marks



பகுதி அ — (10 × 2 = 20 மதிப்பெண்கள்)

அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க.

1. மொழிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன?
2. மூலமொழி-குறிப்பு வரைக.
3. இரகுவம்சம் நூலை மொழி பெயர்ப்புச் செய்தவர்களில் மூவரின் பெயரைச் சுட்டுக.
4. காதாசப்தசதி எம்மொழியில் உருவான நூல்? அதன் ஆசிரியர் யார்? குறிப்பிடுக.
5. ஜி.யு. போப் — குறிப்பு வரைக.
6. சொல்லுக்குச் சொல் மொழி பெயர்த்தல் என்றால் என்ன?
7. சங்கப் பாடல்கள் எவ்வகைத் தன்மை உடையதென்பதை எழுதுக.
8. ம.லெ. தங்கப்பா — குறிப்பு வரைக.

9. பாரதியார் - குறிப்பு வரைக.
10. திறனாய்வியல் என்றால் என்ன?
பகுதி ஆ — ($5 \times 5 = 25$ மதிப்பெண்கள்)
அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடை தருக.
11. (அ) இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பின் தேவையை விளக்குக.
(அல்லது)
(ஆ) மொழிபெயர்ப்பில் அகராதியின் இடத்தை நிறுவுக.
12. (அ) கதவு நூலை மொழிபெயர்க்கும் போது ஏற்பட்ட சிக்கலை விளக்குக.
(அல்லது)
(ஆ) சாகுந்தலத்தின் கதைச் சுருக்கத்தைத் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பின் வழி எடுத்தெழுதுக.
13. (அ) ஜி.யு. போப்பின் நாலடியார் மொழிபெயர்ப்புப் பணிகள் குறித்து விளக்குக.
(அல்லது)
(ஆ) கமீல்கவலபில்லின் மொழிபெயர்ப்புப் பணிகள் குறித்து எழுதுக.
14. (அ) ம.லெ. தங்கப்பாவின் இலக்கியப் பணிகள் குறித்து எழுதுக.
(அல்லது)
(ஆ) மொழியியல் அடிப்படையில் ஏ.கே. இராமானுஜம், மொழிபெயர்ப்பை அணுகியது குறித்து எழுதுக.

15. (அ) புரட்சிக்கவி நூலின் மொழிபெயர்ப்பு குறித்து விளக்குக.
(அல்லது)
(ஆ) மொழிபெயர்ப்புத் திறனாய்வியல் குறித்து எழுதுக.
பகுதி இ — ($3 \times 10 = 30$ மதிப்பெண்கள்)
எவையேனும் மூன்றனுக்கு விடையளிக்கவும்.
16. மொழிபெயர்ப்புக் கோட்பாட்டை விவரி.
17. அரசகேசரி பாடிய இரகுவம்சம் குறித்து விளக்குக.
18. ஜார்ஜ் எல். ஹார்டின் செவ்வியல் இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பு ஒப்பீடு குறித்து எழுதுக.
19. முத்தொள்ளாயிரத்தின் மொழிபெயர்ப்பை விளக்குக.
20. கவிமணி தேசிக விநாயகத்தின் மொழிபெயர்ப்புத் திறன் குறித்து எழுதுக.